

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.619/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 december 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een toelage aan personen belast met de taak van tolk bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 27 december 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe een toelage toe te kennen aan de personeelsleden die belast zijn met de taak van tolk bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (hierna: "RIZIV"). De bestaande regeling, opgenomen in het koninklijk besluit van 16 februari 1978 ¹, wordt opgeheven.

2. Rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door artikel 21, § 1, van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 12 december 1997. Naar luid van die bepaling stelt de Koning het statuut vast van de personeelsleden in dienst van de openbare instellingen van sociale zekerheid, op voordracht van de voogdijminister en in overeenstemming met de minister tot wiens bevoegdheden de ambtenarenzaken behoren en, voor de vaststelling van het geldelijk statuut, met instemming van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

1. In het opschrift dient, mede in overeenstemming met hetgeen is bepaald in artikel 1 van het ontwerp, het woord "personen" te worden vervangen door het woord "personeelsleden".

2. De koninklijke besluiten waaraan wordt gerefereerd in het tweede en het derde lid van de aanhef, strekken het ontwerp niet tot rechtsgrond en worden erdoor niet gewijzigd. Een verwijzing naar die koninklijke besluiten is evenmin noodzakelijk voor een beter begrip van de ontworpen regeling. Het tweede en het derde lid van de aanhef dienen bijgevolg te worden weggelaten.

(1) Koninklijk besluit van 16 februari 1978 houdende toekenning van een toelage aan personen belast met de taak van tolk bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

3. In het vierde lid van de aanhef (dat het tweede lid wordt) schrijve men: "... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 oktober 2001 en 4 december 2001;".

4. In het vijfde lid van de aanhef (dat het derde lid wordt) moet de verwijzing naar het advies van het Algemeen beheerscomité van het RIZIV worden vervolledigd met de datum ervan, te weten 28 juni 2004.

In het tiende lid van de aanhef (dat het achtste lid wordt) moet eveneens de datum van het advies van het College van de openbare instellingen van sociale zekerheid worden vermeld, te weten 16 september 2005.

5. In het zesde lid van de aanhef (dat het vierde lid wordt) schrijve men:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 7 juli 2004;".

6. In de aanhef van een besluit moeten de vervulde vormvereisten in chronologische volgorde worden vermeld. Dat impliceert dat de leden van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp waarin wordt gerefereerd aan, respectievelijk, de akkoordbevinding van de Minister van Begroting en die van de Minister van Ambtenarenzaken, van plaats moeten wisselen.

7. In het elfde lid van de aanhef (dat het negende lid wordt) verwijze men in de Nederlandse tekst naar "artikel 84, § 1, eerste lid, 1°," van de gecoördineerde wetten in plaats van naar "artikel 84, § 1, eerste lid", van die wetten.

8. In artikel 1 schrijve men "15 euro" in plaats van "€ 15" en telkens "7,50 euro" in plaats van "€ 7,50".

9. De Nederlandse tekst van het ontwerp moet worden nagezien en waar nodig verbeterd vanuit het oogpunt van een correcte spelling en van de overeenstemming met de Franse tekst.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. BAERT,	staatsraad, voorzitter,
	J. SMETS, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

J. BAERT

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 39.619/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 décembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation aux personnes chargées de la mission d'interprète à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité", a donné le 27 décembre 2005 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend accorder une allocation aux agents chargés de la mission d'interprète à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ci-après: "INAMI"). Le régime actuel prévu par l'arrêté royal du 16 février 1978 ¹ est abrogé.

2. Le fondement juridique du projet est procuré par l'article 21, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 12 décembre 1997. Selon cette disposition, le Roi fixe le statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale, sur la proposition du ministre de tutelle et de l'accord du ministre ayant la fonction publique dans ses attributions et, pour la fixation du statut pécuniaire, de l'accord du ministre ayant le budget dans ses attributions.

EXAMEN DU TEXTE

1. Pour la conformité notamment, à la disposition figurant sous l'article 1^{er} du projet, il y aura lieu dans l'intitulé de remplacer le mot "personnes" par le mot "agents".

2. Les arrêtés royaux auxquels se réfèrent les deuxième et troisième alinéas du préambule ne procurent pas de fondement juridique au projet et ne sont pas modifiés par celui-ci. Une référence à ces arrêtés royaux n'est pas non plus nécessaire à une meilleure compréhension du texte en projet. Il y aura lieu, dès lors, d'omettre les deuxième et troisième alinéas du préambule.

⁽¹⁾ Arrêté royal du 16 février 1978 accordant une allocation aux personnes chargées de la mission d'interprète à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

3. Au quatrième alinéa du préambule (qui devient le deuxième alinéa), on écrira: "..., modifié par les arrêtés royaux des 15 octobre 2001 et 4 décembre 2001;".

4. Dans le cinquième alinéa du préambule (qui devient le troisième alinéa), la référence à l'avis du Comité général de gestion de l'INAMI doit être complétée par la date de cet avis, à savoir le 28 juin 2004.

Le dixième alinéa du préambule (qui devient le huitième alinéa) fera également mention de la date de l'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale, à savoir le 16 septembre 2005.

5. Au sixième alinéa du préambule (qui devient le quatrième alinéa), on écrira:

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 7 juillet 2004;".

6. Dans le préambule d'un arrêté, les formalités accomplies doivent être mentionnées dans l'ordre chronologique. Cela implique qu'il faudra permuter les alinéas du préambule du projet soumis pour avis qui se réfèrent respectivement à l'accord du Ministre du Budget et à celui du Ministre de la Fonction publique.

7. Au onzième alinéa du préambule (qui devient le neuvième alinéa), on se référera dans le texte néerlandais à l'"artikel 84, § 1, eerste lid, 1°," des lois coordonnées au lieu de l'"artikel 84, § 1, eerste lid", de ces lois.

8. À l'article 1^{er}, on écrira "15 euros" au lieu de "€ 15" et chaque fois "7,50 euros" au lieu de "€ 7,50".

9. Le texte néerlandais du projet devra être revu et, le cas échéant, rectifié du point de vue de la correction orthographique et de la concordance avec le texte français.

La chambre était composée de

Messieurs	J. BAERT,	conseiller d'État, président,
	J. SMETS, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

J. BAERT